

CAMPS MATAKAN-ATIKAMEKW 2020

LA FORÊT ET LE RIRE COMME DÉCONFINEMENT



ISBN 978-2-924759-07-3

MERCI À NOS PARTENAIRES!



WIKIPETCIA
Witamakesinahikan



UQÀM | Faculté des sciences humaines
Université du Québec à Montréal



Titre : Camps Matakan-Atikamekw 2020. La forêt et le rire comme déconfinement

Auteurs : Levac, Étienne ; Jérôme, Laurent

Textes : Levac, Étienne ; Jérôme, Laurent

Photos : Jérôme, Laurent ; Petiquay, Marie Christine ; Kirouac Poirier, Marie

Couverture : Levac, Étienne

Impression : Marquis

Dépôt légal

Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2021

Bibliothèque et Archives Canada, 2021

ISBN (imprimé) 978-2-924759-08-0

ISBN (PDF) 978-2-924759-07-3

**MERCI AUX PERSONNES QUI ONT
DONNÉ DES ATELIER, AUX
GUIDES ET À L'ÉQUIPE
D'ORGANISATION**

**JOS OTTAWA, FERNAND NIQUAY, SIPI
FLAMAND, MARIO OTTAWA, REGINALD
FLAMAND, JOCELYNE NIQUAY, DAVEEN
MOAR, LAVAL JUNIOR OTTAWA, SAKAY
OTTAWA, MARIE
CLAUDE NEQUADO ACCOMPAGNÉE DE JULIE
CHÊNEVERT, PATRICK MOAR ET DOMINIQUE
FLAMAND, PATRICK MOAR, LAURENT
JÉRÔME, ÉTIENNE LEVAC, MARIE-KRISTINE
PETIQUAY, MAKUE VOLLANT ET WENNONAH
OTTAWA**

**Merci aux jeunes qui
ont participé au camps
2020**

**Bradley Dubé, Dan-Martin Flamand, Vincent Flamand-
Tsitaya, Jerome Flamand, Nathan Dubé-Ottawa, Lydianna
Moar-Dubé, Chantal Quitich-Flamand, Ashton Echaquan-
Quitich, Kayla Méquish, Marie-Charlotte Dubé, Gina-Lee
Ottawa, Dayanna Dubé-Flamand, Kimberly Dubé-Flamand,
Shelly Flamand, Laureen Dubé, Marie-Jolene Ottawa
Flamand, Malika Echaquan, Jeremiah Petiquay, Ostecic
Petiquay, Sam-Yvan Nequado, Lence Flamand, June Ottawa-
Flamand, Waniska-Wactew, Olivya Nequado, Lowan Ottawa,
Joran-Nate Flamand, Jérémy Flamand, Waskonee Dubé,
Isaac-Vero Lambert, Matatew Ottawa, Zachary Ottawa,
Derek Moar, Matan Dubé-Ottawa, Jérémy Dubé, Joshua
Ottawa-Petiquay, Sakaik Ottawa, Iris Dubé, Amélie-Jane
Chachai et Mila Ottawa.**



**MERCI TOUT SPÉCIAL À BENOÎT
OTTAWA QUI A MARQUÉ LA VIE
DES PERSONNES QUI L'ONT
CONNU ET DES JEUNES QUI ONT
PU LUI PARLER.
MIRO AROWEPI
BENOÎT.**



1953-2020



QU'EST CE QUE LE PROJET MATAKAN?

LE PROJET MATAKAN A POUR OBJECTIF DE DOCUMENTER, DE TRANSMETTRE ET DE METTRE EN VALEUR LE PATRIMOINE ET LES SAVOIRS ATIKAMEKW. LA TRANSMISSION SE CONCRÉTISE PAR L'ÉLABORATION D'UNE PROGRAMMATION SE DÉROULANT SUR LE SITE MATAKAN, SITUÉ SUR LE LAC KEMPT, OÙ DES JEUNES DE L'ÉCOLE SECONDAIRE OTAPI DE MANAWAN EFFECTUENT DIFFÉRENTES ACTIVITÉS AVEC DES AÎNÉS ET DES PASSEURS CULTURELS. LES SAVOIRS TRANSMIS SONT ENSUITE MIS EN VALEUR DE DIFFÉRENTES MANIÈRES : CRÉATIONS NUMÉRIQUES, VIDÉOS, ARTICLES WIKIPEDIA, PIÈCE DE THÉÂTRE, INTÉGRATION DANS LES ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES À L'ÉCOLE, ETC. SUR LE SITE MATAKAN, LES JEUNES FONT UN ENSEMBLE D'ACTIVITÉS DE PLEIN AIR ET CULTURELLES.

AVEC LE CONFINEMENT ET LA PANDÉMIE DE 2020, LE MORAL DES JEUNES ÉTAIT À PLAT, EXPLIQUANT POURQUOI LES CAMPS ONT ACCUEILLI EN 2020 PLUS DE 30 JEUNES. LES CAMPS ONT PERMIS D'AMENER LES JEUNES DANS LA FORÊT ET DE S'AMUSER POUR LE DÉCONFINEMENT



ATELIER CONFECTION DE CAPTEURS DE RÊVES

AVEC MARIE CLAUDE NEQUADO



Marie-Claude Nequado enseigne aux jeunes le processus de confection d'un capteur de rêve. En partant des branches jusqu'au tissage, les jeunes ont pu fabriquer eux-mêmes leur capteur de rêve.

ACTIVITÉ DE PERLAGE

avec Marie-Kristine petiquay

Dans leur temps libre, les jeunes pouvaient pratiquer le perlage en fonction de leurs intérêts, grâce aux conseils et aux enseignements de Marie-Kristine.



Atelier d'installation des tipis

AVEC REGINALD FLAMAND ET
PIERRE-RICK NAMEKOS JACOB

Les jeunes ont dormi dans des tipis qu'ils ont eux-mêmes montés avec l'assistance de Réginald et Pierre-Rick. Ils leur ont montré comment positionner les pôles, soulever la toile et la dérouler autour de la structure. Ils leur ont aussi montré comment installer le sapinage sur le sol du tipi pour dormir confortablement.





**ATELIER DE
CRÉATION
"NIMIWOK"**

avec Marie Claude Nequado
et Julie Chênevert

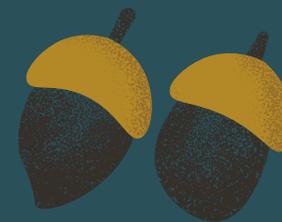


L'ATELIER DE CRÉATION NIMIWOK IMPLIQUAIT LES JEUNES DANS LA CRÉATION D'UNE OEUVRE ARTISTIQUE REPRÉSENTANT UN POW-WOW.

LES JEUNES ONT TOUT D'ABORD CRÉÉ DES PETITS DANSEURS À L'AIDE DE PEINTURE ET DE DIFFÉRENTS MATÉRIAUX. PAR LA SUITE, ILS ONT CRÉÉ UN PETIT SITE DE POW-WOW SUR LA PLAGE DU SITE MATAKAN ET ONT MIS LES DANSEURS À L'INTÉRIEUR DU PETIT SITE.

AVEC L'AIDE DE JULIE, LES JEUNES ONT CRÉÉ UN VIDÉO STOP-MOTION DES FIGURINES DANSANT SUR LE PETIT SITE DE POW-WOW.

LE VIDÉO ET LES FIGURINES ONT ÉTÉ EXPOSÉS AU CÔTÉ D'UNE OEUVRE DE MARIE-CLAUDE NEQUADO AU MUSÉE DE VIEUX MOULIN À TERREBONNE.





LES CAMPS C'EST AUSSI LA PÊCHE!

À LA LIGNE



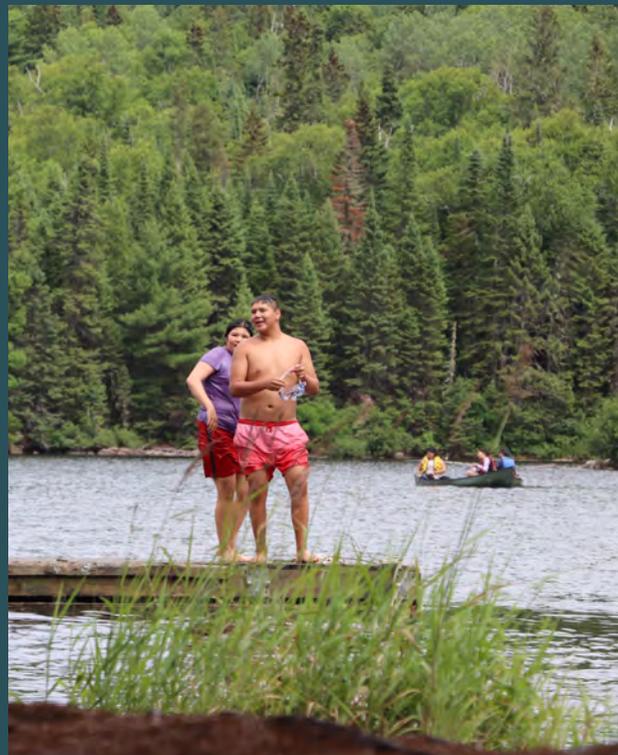
Lors des fins de journées ou dans un temps libre, vous pouvez être sûr que les jeunes couraient chercher leur canne à pêche. Surtout Mila et Ashton! Les poissons étaient préparés avec les jeunes pour les manger le soir venu et tous peuvent dire que le doré se marie bien avec la banique.



OU AU FILET!



**Les
camps**



**c'est
aussi**



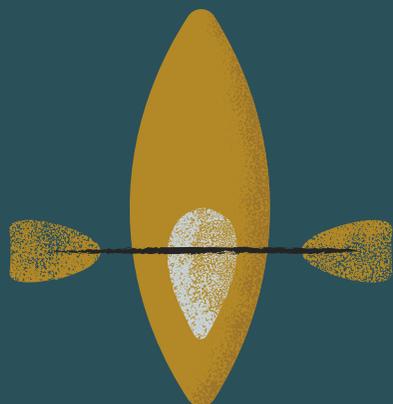
**se
baigner!**



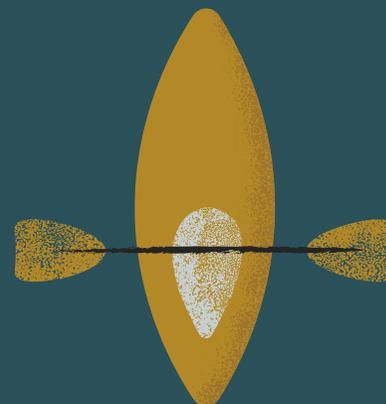
**Excursion
canot et
rabaska à la
plage buffalo**

15





**LES JEUNES ONT FAIT UNE
EXCURSION DE CANOTS ET
DE RABASKA JUSQU'À LA
PLAGE BUFFALO ENCADRÉE
PAR LES GUIDES DE
TOURISME MANAWAN.
CETTE PLAGE EST SITUÉE
DE L'AUTRE CÔTÉ DU LAC
KEMPT. LES JEUNES ONT
RÉUSSI À S'Y RENDRE EN
SEULEMENT 2H30 ALLER ET
2H30 RETOUR. ILS ONT AINSI
PROUVÉ SAVOIR MANIER LES
RAMES!**





Prestation des Black Bears

Avec Daveen Moar et Laval Junior Ottawa

Deux membres du fameux groupe de Manawan Black Bear sont venus jouer du tambour pour les jeunes. L'un d'entre eux, Nathan, a même pu jouer avec eux.

17



Performance intime de Sakay Ottawa

Les jeunes ont pu assister à un concert de Sakay Ottawa qui leur a parlé de l'importance d'apprendre et de parler avec les aînés. Deux jeunes, Zachary Ottawa et Isaac Vero-Lambert, l'ont même rejoint à la guitare et au tambour pour quelques chansons.



ATELIER TRADITIONS, FEMMES ET TERRITOIRE

AVEC JOCELYNE NIQUAY

Les jeunes filles ont pu participer à une activité spéciale avec Jocelyne, qui leur a parlé des savoirs des femmes sur le territoire, de la relation entre les femmes atikamekw et le territoire ainsi que de la fierté qu'on peut ressentir en vivant les traditions et en étant femme et Atikamekw





LES CAMPS C'EST AUSSI LA NOURRITURE!

Avec l'aide de Reginald
Flamand et derrière le
tablier, le chef Dominique
Flamand





ATELIER PLANTES MÉDICINALES

AVEC FERNAND
NIQUAY



LES JEUNES ONT ÉCOUTÉ FERNAND LEUR ENSEIGNER COMMENT COMPOSER UNE TROUSSE DE PREMIERS SOINS AVEC LES PLANTES DU TERRITOIRE. IL A AUSSI RACONTÉ DES HISTOIRES RELIÉES AUX PLANTES ET À LEUR UTILISATION PAR LES ANCÊTRES.

FERNAND A AUSSI ASSISTÉ SIPI DANS UNE ACTIVITÉ POUR LES JEUNES SUR LA RÉSURGENCE DES RITUELS EN FAISANT UNE PRIÈRE. SIPI A EXPLIQUÉ COMMENT CERTAINS RITUELS AVAIENT ÉTÉ INTERDITS PENDANT LONGTEMPS ET QU'AUJOURD'HUI PLUSIEURS RITUELS DEVENAIENT DE PLUS EN PLUS POPULAIRES.





**ATELIER SUR LA
RÉSURGENCE DES
RITUELS
ATIKAMEKW**
Avec Sipi Flamand





ATELIER SUR LES TERMES MATAKAN ET NOTCIMIK

AVEC JOS OTTAWA





TOUT AU LONG DES DEUX SEMAINES, JOS EST RESTÉ SUR LE SITE AVEC LES JEUNES DISCUTANT ET RIANANT AVEC EUX. IL A DONNÉ DEUX ACTIVITÉS, L'UNE SUR LES TERMES MATAKAN AINSI QUE SUR DES HISTOIRES DE SA VIE DANS LE NOTCIMIK. IL A PU MONTRER SUR DES CARTES CERTAINS LIEUX IMPORTANTS POUR LUI ET EXPLIQUER LES NOMS DE PLUSIEURS ENDROITS SUR LE TERRITOIRE QUE LES JEUNES NE CONNAISSAIENT PAS.

DANS UNE AUTRE ACTIVITÉ, IL A RACONTÉ PLUSIEURS RÉCITS ET LÉGENDES AUX JEUNES AUTOUR DU FEU, NOTAMMENT SUR LA MANIÈRE DONT LEURS ANCÊTRES ONT DÉCOUVERT QUE LES ÉRABLES CONTENAIENT DE L'EAU SUCRÉE.





RÉCITS ET LÉGENDES

avec Jos Ottawa



Extrait d'un récit de Jos Ottawa sur la petite île qu'il ne faut jamais pointer

Ekoni tca ka pa taciketcik notcimik e pa tca nta wapatak niheriw sakihikaniriw, ki wapatam nte atamipekok nte pamiskanowaniwonik. Mos neta matamew, wapatam ke e ki mitcisortci. Nac tekaci ki wacikamehew* neriw sakihikaniriw. Tacikeriw neta mosowa, nac ki nte kiskerimew tan nte tacikeritci. Mani kita matcaw naha mos ekote ni ke taciketc. Ka pe natcihatc ki kipotaw sipiriw, ki matactowew. Ekoni ici matcehotc. Atamik wapamew namesa e cta mitcetiritci nipik. Kaskina aka wapamew, kaskina wirew « Ekoni icinikasotc naha » Naha tcani namepar ka icinikatakiniwitic ka itakiniwitic. Nikotin e mickatc e iti sakiweparitc, wapamew nete e taci apiritci tetawitc nte sipik petactimotirew. Ekote ote ici pe itapiritci, kek wamakopan namesa e wepinakiniritci nete mitcik. Maskowa askani. E tca kakipepitc anaha masko, terak otapinew namesa, ekoni ici akwepinatc. Itakopan aka nehi maskowa « Onatcihew namesa ». Aci petowew neta onahakicima « Mani onatcihew, mani kita onatciew. Irikik ke apitcihatc, ekoni irikik ke apitcihatc. » Micta aka mamiskateritam naha kice iriniw e petowatc aka tca pa witcewatc. Minawatc kiapatc ki matceho.

Ekoni ka acokamepric*, wapatam neta minictikoriw e takonik minictikwapiskoriw. Micta arowactinikopan. Aci aka wapatam nte e papatikoparinik* wacekam neta. E iti icakoponen, ekoni ka wamatc namesa neta, e tca atciticakicinitcik namesak. Ekoni askani nehi namekosa ka wamatc. Kanawapamew nac nte warowik e nte tacikeritci. Kek aka, erotc petowew nehi onahakicima e itikotc; « Akowir pecotcik ica, ki ka otamihawok. Ki ka kiciwahawok. Kecpin kiciwahate, nama ka ki mickan sakihikanik. » Itikokopan onahakicima. Nama wapamew, aric tca aimihiko. Kirowe askani nehi matakackictariw onahakicima patok wir. Ki maka tapowe iti icaw nte pecotcik ekoni eki nimiteticohatc* namekosa. Nama warowik icaw, aci micta mitcahaniw. Nama kirikec tapowe ki mickaw. Nac nete, aci nama kackitaw kitci positc tciman e micta tca mitcahanik. Aci aka itew nehi onahakicima: « Tapowe kiskeritam wir kirowe. » Ekotca anotc nehi namekosa, enko tcani tepirak aci anowotc ka atisokasotc namekos. Pecotcik nte 122 anowotc ka icinikatcikatek, ekote ko neta namekosak e nta taciketcik minictikocik itekera. Nama tca kiriperitamok niheriw nehirowisiwok e wepahapetcik kekotc e pakitihowetcik. Anowotc tca nehe minictikw, awik itohak niheriw, ekoni e micta mitcahak kaie micta rotin. Enko tcani niheriw namekos ka kiciwahakiniwitc, nipitepirihowok tca neki namosak. Kotc kirika e pitorahakiniwitc namekos, ockicikok tca nte e ici mokinakiniwitc micta ni rotiniw. Mocak ni ki otchikwinan ninan nte e awaciak nac e iti kiciatisiak aka wiskat kitci potciwakinikakinitc. Kotc e totwakiniwitc, ekoni e micta rotinik.

Résumé en français:

Le vieil homme était parti seul à la recherche d'original. Sur son passage près d'un cours d'eau, il vit alors toutes sortes de poissons et les nomma tous. Tout à coup, il vit quelqu'un lancer des poissons. C'était un ours assis sur le bord et qui lançait des poissons derrière. Il se dit que c'était du gaspillage, mais il entendit la voix de son gendre dire que ça ne l'était pas et, que ce qu'il prend, il va l'utiliser. Il commença à avoir des doutes. Il repartit et vit une petite île. Il vit des poissons, des truites grises, autour qui se fâchaient, car il les avait dérangées. Il repartit, mais le vent s'était levé et les vagues étaient devenues plus grandes. Il tomba et ne fut pas capable de remonter sur le canot. Il entendit alors encore son gendre lui dire qu'il ne fallait pas déranger les truites, car elles avaient aussi un grand pouvoir. C'est la légende de la petite île qu'il ne faut jamais pointer (Ka kitackotecik)



**L'ÉQUIPE DU PROJET MATAKAN SOUHAITE REMERCIER
TOUS LES GUIDES, LES AÎNÉS, LES PASSEURS
CULTURELS, LES PERSONNES QUI SE SONT IMPLIQUÉS
DE PRÈS OU DE LOIN DANS LE PROJET ET AINSI QUE LES
JEUNES. NOUS SOUHAITONS UN JOUR QUE SOIENT
RECONNUS LES APPRENTISSAGES DES SAVOIRS
ATIKAMEKW SUR ET À PROPOS DU TERRITOIRE.
QUE L'ÉCOLE VIENNE À LA FORÊT ET LA FORÊT À
L'ÉCOLE.**

Liens utiles pour les réalisations du projet:

**Page Facebook : Projet Matakan
-photos des activités et vidéos**

**Page Facebook : Uhu
-photos et vidéos des activités de photogrammétrie**

**Page Youtube: Projet Matakan
-prestation Black Bear sur le Site Matakan
-témoignages des jeunes
-présentation de l'activité tannage de peau**





**Merci aux guides, à l'équipe,
aux jeunes et aux aînés pour
ce magnifique séjour**

